3-450 Finale (52)

DO NOT SHARE THE FASTPASS LINK ON SOCIAL MEDIA (TWITTER ETC)

The raws + quick translations will be typed here after the raws are released.

Disclaimer: there might still be translation errors, the finalized version will be in the scanlation episode
(or a native speaker corrects right after the translation, depends on who has time)

Translator(s): Jester, Tierra(after marker)
#Initial one, I'm not with my usual laptop, this might take some time

TL check:

Tierra: I'm at work the time it releases. Maybe Jester has some time, otherwise, it will be translated quite some hours later

----------translations start below this line ----------
[] = sura speech
() = thoughts

"Ananta": …알겠다.
… I get it.

나도 부활시점으로만 회귀하는 건 지겨워지던 참이니.
I was getting tired of only ever returning to the moment of resurrection, anyway.

검을 통해 넘어가 보라면 못할 것도 없지.
If I should go over by the sword, there is no reason that stops me.
If it's crossing over with the sword you want, there's nothing stopping me.

- "Ananta" is grabbing the sword again
- Leez startled

(Asha:) 거짓말이야.

리즈를 재촉하려는 것뿐이다.
이제와서 그가 직접 넘어갈 리가…
That's a lie.
He's just urging her.
There's no reason he would go over by himself, after all this time—

sfx 스윽
lift

- "Ananta" raising the sword

Leez: 안 돼**…**!
No…!

Asha: 속지 마.
그는 열지 않을…
Don't be deceived.
He won't open—

Leez: Sanyoga Vritra!

sfx Slash

- "Ananta"'s wrist is attacked and he loses his grip
- Sword of Re is flung and get stuck on ground
- #Seems blood is not drawn, when that attack must have cut out his wrist. Maybe bc of censorships and stuff.

(Leez:) 지금이다…!
Now…!

- Leez is bit more faster to the hilt of the sword
- Flashback (S3 ep414, Finale(16))

Yuta: 하지만 다시 선택할 기회는
한 번 뿐. 저 검을 잡으면 지금 가진
그 힘은 영영 잃고 말아요.
But you only have one chance to choose again.
If you take that sword, you will lose the power
you now possess forever.

- Flashback end
- Leez seems to halt because of that flashback…

“Ananta”: 망설일 여유가 있나.
And you have spare time for hesitation?
Can you afford to hesitate?

- he is right in front of her

- White glow seems to radiate in front of SurprisedLeez

Sfx Boom

Leez: !!!

- Leez is struck by white hemisphere-ish attack, blood seems to splatter
- Asha is looking at this with frustration/ maybe she is surprised?

Leez: K…gh.

“Ananta”: 매번 그렇게 망설이기만 하다가 또 하나의 가능성을 멸망시키는 거지.
You end up destroying another possibility, by hesitating like that every time.

- “Ananta” pulls out the sword
- His left hand is slashed off

“Ananta”: 넌 이번에도 별 다를 바 없겠군.
Seems you are not going to be any different again.
It seems you won't be any different this time either.

- looks down at her in contempt

- Leez’s expression hardens, blood soaking her forehead and seems to flow down to her chin
- Leez stands up from ground, wobbling

Sfx stagger

(Leez:) 목소리가 안 나온다. 마성마법은 쓸 수 없어.
I’ve lost my voice.
Which means I can’t use fiendish magic here.

- Oh well, her right foot is ripped to the ankle and some of the calf
- Leez grits her teeth..
- And jumps on to “Ananta”, weak golden lightning glow around her

- Asha looks behind their backs with horror/surprise, seeing Raltara in the distance

Asha: 피해!!
Evade!!
Dodge!!

브레스를 조심…
Beware of Breath incom—
Watch out for the Breath—

#Wowee Raltara you using Tak's breath or smth?

- Leez looks back in shock
- "Raltara's head" is engulfed in flames, but we can't see the flame erupting out
- Reminder: Tak's Breath is invisible

Sfx Swoosh

- Raltara spreading her arms like showing off the skill
- On the same scene we see the impacted area(mostly sea) underneath is rippled and destroyed

—----------
Season 3 Episode 450
Finale (52)

Sfx Whoosh

Sfx Wriggle
Squirm

- And then the gods of previous universe and AHRs come out here and there

"Ananta": 냄새 맡고 몰려드는가…
So are you swarming in after catching the hints of your chance…?
So you've caught the scent and come swarming in…?

- "Ananta" is holding Sword of Re, which turned white

그래. 원한다면
Okay. If you wish so,
Alright. If you wish,

- Sword of Re glows white and bright

능력껏 넘어봐라.
try getting over by your might.
try crossing over by whatever strength you have.

- and the he opens up a passage with a slash
- AHRs crawling over to that way

Asha: 무슨 짓을…
What are you trying to—

sfx Khhhhhh

Skreeee

- A swarm of Gods of the previous universes are heading that way too

(Asha:) 정말 긍정적인 가능성이라면
저 놈들을 다른 차원에 가두려는 속셈.
If this is a positive case,
he's trying to trap them in another dimension.
If it's truly a positive possibility,
he's trying to trap them in another dimension.

하지만 이제 와서?
But would he, after all this time?

막고 싶어도 난 회귀의 검을 잡을 수도,
저자와 싸울 힘도 없다…
Even if I want to stop him, I can't hold Sword of Re,
nor do I have any power to fight him…
Even if I wanted to stop him, I can't hold the Sword of Re,
nor do I have the power to fight him…

이름을 뺏기고 남은 건 그저 나약한 마법사.
What stands here, after the name is taken, is just a feeble magician.

What's left after having the name taken is just a feeble magician.

아니
…No.

마법학원 입학조차 떨어진…
마법사 지망생일 뿐.
Just a wannabe-magician…
who even failed the entrance test of magic academy.
Just a wannabe magician…
who even failed the entrance exam of the magic academy.

Asha: 이 지경이 됐는데도 유타는 안 오는구나.
Even when things have gone this awry, Yuta is not coming over.

거 봐. 내 말이 맞지.
See? I told you.

//정말로 끝이 다가오면 놈은 네 편이 되어주지 않을 거라고…
If the end truly draws near, that guy won't be on your side…

종말을 막는 종말이라니 말이 안 되잖아.
'The End' stopping the end, that just doesn't make any sense.

Leez: ……

- Leez is lying in a hole that has been made through impact
- Seems she's almost cleaved in half? (Vertically)
- we see a faint breath still in her

(Asha:) 혹시나 했는데 역시 너도…
I had a suspicion, and as I thought, you, too…
I had a faint hope, but as I thought, you, too…

> **>> [FIX]** 혹시나 했는데 = "I wondered / half hoped (that you might not), but…". "I had a suspicion" has the opposite feel.

주어진 역할에서 벗어나지 못하는 모양이지.
can't break free from the given role.
can't break free from the role you're given.

종말은 종말답게.
The End should behave as The End.

그리고 길잡이는 길잡이답게.
And a guide should behave as a guide—

Asha: 이런 역할이 되고 싶지 않아서 그렇게 발버둥쳤는데
I struggled so hard because I didn't want to befall in that role,
I struggled so hard because I didn't want to end up in that role,

- we see a white-ish mental scape, Asha as she was at start of S1, seeming to talk to a Leez of start of S1

소용없었어.
but to no avail.

난 결국 널 위해 소모될 패로서
In the end, as an expendable card,

- the “early leez” turns to look at “early” Asha, they stand a bit apart

시초신이 준 운명을 벗어나지 못한 거야.
I couldn't get out from the fate that primeval gods condemn me.
I couldn't escape the fate the primeval gods gave me.
I couldn't escape the fate the primeval gods assigned me.

#maybe singular since she seems to think about “Visnu” maybe, going by following lines?

>> **[FIX]** "I couldn't get out from the fate that primeval gods condemn me" → "I couldn't escape the fate the primeval gods gave me." (준 = gave; "condemn" is stronger and ungrammatical here).

리즈. 너는…
Leez. Would you…

벗어날 수 있을까?
be able to break free?

(Asha:) 모든 미래를 보는 신이
From the path laid out on the very beginning
From the path laid out from the very beginning

Asha: Hoti

(Asha:) 처음부터 정해둔 길에서.
by the god who sees every possible future.

Asha: Visnu

- back to present

Leez: …!

- she startles, the blood is gone from her forehead
- we see she seems uninjured again

(Leez:) 뭐지? 아샤가 갑자기 끼어들고
그가 회귀의 검을 잡은 것까진 기억나는데…
What's going on? I remember till when Asha suddenly intervened
and he gripped on Sword of Re, but…
What's going on? I remember up until Asha suddenly cut in
and he grabbed the Sword of Re, but…

- Leez is standing up without any scratch

나… 뭐하고 있던?
I… What was I doing?

또 필름 끊긴 건가?
싸우던 중이었던 것 같긴 한데
Have I lost my consciousness again?
It seems I was in the middle of fight, probably—
Did I black out again?
I think I was in the middle of a fight, but—

- she is very bewildered

Sfx Crash

- Leez turns to the sound
- … to see Ran in full sura form, not the purple one, the gray-blackish one

- Ran(who calculates&fully surafied) is using smth like a shield/barrier made out of water

Leez: 란 오빠**?!**
Ran-oppa?!

Ran: 내가 막는 동안 넘어가**!** 어서**!**
Get over the passage while I block these! Hurry!
Cross the passage while I hold them off! Hurry!

네가 넘어가고 통로를 닫아야 해**!**
이놈들까지 넘어가게 할 순 없어**!**
The passage should be shut down after you get over it!
These mustn't let be get over too!
Once you cross over, the passage has to be closed!
We can't let these guys cross over too!

- Leez looks sideways, and sees "Ananta" holding Sword of Re next to the opened-up passage

(Leez:) 정말 통로를 열었어!
난 그걸 막으려다 정신을 잃은 거고?
He actually opened the passage!
So had I lost consciousness while trying to stop him?

"Ananta": ……

Raltara: 네가 날 막으면 안 되지… 란…
You shouldn't stop me… Ran…

Ran: 아니. 내가 막아야지.
No. I must stop you.

데리고 와선 안 될 놈을 데려와서 이 꼴을 만들었으니.
Since it's me who brought someone who never should have been brought here, and made this mess.
Because I'm the one who brought someone who should never have been brought here, and caused this mess.

- visualization of Ran and Raltara in their original forms (ran skill activated, Raltara in 4th)

- then mindscape of Ran is shown, two rams side by side talking

- OG Ran is standing on the left, time-traveled Ran on the right

RanOG: 의외네, 너…
Now that's unexpected, you…
Color me surprised, you…
(just a suggestion, "unexpected" is the literal)

당연히 통로가 열리면 바로 넘어갈 줄…
I expected you to get over the passage right away when it opens…
I expected you to cross over right away when the passage opened…

#maybe find a wording to avoid "expect" doubling, and also not use "thought" since that is in the next line….

//다른 가능성의 라나에게 가겠다고 할 줄 알았는데.
Thought you would say you'll find Rana of another possibility.
I thought you'd say you'd go to Rana of another possibility.

RanTT(Time traveler): 흥… 그러니 네가 내 기억을 보고도 공감을 못하는 거지.
Hmph… That's why you can't empathize with me even after seeing my memories.

//사랑하는 상대의 곁에 내가 반드시 있어야만 하는 게 아니야.
It doesn't always have to be the case that I exist next to the person I love.

- OG Ran looks over to TT Ran

애초에 난 라나가 행복할 가능성을 만들고자 한 거지,
In the first place, I wanted to make a possibility where Rana stays happy,

- TT Ran closes his eyes

나 자신이 행복해지길 바란 건 아니었다.
not did I wish myself to become happy.
and I never wished for myself to become happy.

'나'는 없는 곳에서라도,
그 애가 행복할 수 있다면…
If she could be happy,
where 'I' doesn't exist…
If she can be happy,
even in a place where 'I' don't exist…

그것으로 됐어.
That's enough for me.

#Tierra takes over
#Jester here, I'll have a look after Tierra is done

- we see different scenes:
- Hanuman and Gandharva fighting side by side
- Shess and Vibhuti fighting side by side in sura form
- Kinnaravata standing on shoulder of sura form Chatan, looking kinda sad

- we see Asura and Ravana together, watching the happenings

Ravana: 아수라...정말 두고만 볼 거야?
Asura... are you really just going to stand by and watch?

Asura: ….

- he has her hand grabbed

- Back to Leez and "Ananta" in front of the black-white passage

"Ananta": 이미 통로는 열렸다.
네가 넘어가겠다면 말리지 않으마.
The passage is already open.
If you want to cross over, I won't stop you.

Leez: 역시 날 보내서 뭔가 달성하는 게
목적이었던 거지…
So, your goal was to achieve something by sending me (through this), wasn't it...
So, your goal was to achieve something by sending me through this, wasn't it...
So, as I suspected, your goal was to achieve something by sending me, wasn't it…

당신한텐 우주의 존망이
중요한 게 아니라…
The fate of the universe
has no meaning whatsoever to you…
For you, the fate of the universe doesn't have much importance—

“Ananta”: 마지막 권유였다.
거절하겠다면 내가-
It was a final invitation to you.
If you refuse, I —

sfx: RIP

- suddenly, there is a big gaping hole in “Ananta”’s chest
- Leez shocked

- we see a Sagara in the middle of surafying it seems

Sagara: 용서 못 해***…***
I can't forgive you...

용서 못 해 쿠베라***…!!!***
I can't forgive you, Kubera...!!!
I’ll never forgive you, Kubera…!!!

>> [PICK] 용서 못 해 = "I can't forgive (you)". The first version is closer; "I'll never forgive you" is stronger.

감히**,** 네가 날**,** 속이고***…!!!***
How dare you deceive me...!!!
How dare, you, deceive me…!!!
#Seems she’s stuttering from anger?
#yeah, emphasis but doesnt work like that in english, would just make it through font

>> [PICK] The commas mark her broken, shaking delivery; as your comment says, I'd take the first version and do the emphasis through font.

- a blue snake with red eyes + accents, and purple fangs looms over them. the sky is also tinted purple and seems to have darkened



#sketch by baguette

- “Ananta” turns to look up at her

“Ananta”: 내 너에 대한 연민으로
충고한다 할 때 들었어야지.

You should have listened when I said I was giving you advice out of compassion for you.

이 지경이 되어서야 겨우...
Only now, when things have reached this point—

sfx: WHAM

- he is blasted by a purple attack

Sagara: 죽어***!*** 죽어죽어죽어죽어***!!!***
Die! Die, die, die, die!!!

- Leez reaching forward in shock

Leez: 아... 안 돼,
Ah… No,

그를 죽이... 면...
If you… kill him,...

- there are just some traces of him that scatter away
- Leez horrified/shocked
- (sky seems back to orange though)

(Leez:) 아난타가 죽으면 부활시점으로 회귀한다
When Ananta dies, time reverts to the moment of his resurrection.

그러면 나는 이 기억을 갖고 가지도 못하고
I would be unable to carry these memories over,

같은 잘못을 반복하며 또 하나의 우주가 다시 희생된다
and as I repeat the same mistakes, yet another universe would be sacrificed.
and as I repeat the same mistakes, yet another universe would be sacrificed again.

그 희생을 막으려면...
To prevent that sacrifice...

- she turns to face the passage rift

- meanwhile, we see sura-form Riagara (more humanoid looking and with a helmet-like structure with one horn on her head) clinging to sagara


#sketch by baguette

- seems almost like a mental scape, as the colors are monochrome

[Riagara:] 그만하세요, 사가라님!
Stop it, Sagara-nim!

이미 죽었어요!
그정도면 됐어요!
He's already dead!
That's enough!

- we see Sagara is crying

패널티가 더 커지기 전에
돌아오세요.
Please come back before the penalty gets any worse.

- we see Ria is gritting her teeth desperately

제가…
I…

제가 사가라님을 위해서…
For your sake, I…

- next panel is just some slight scatters in the mental scape

- switch to another white space, one with long paper strips, and some seem even broken
- someone who looks like Visnu is sitting on one paper strip, legs crossed and grinning

“Visnu”: 또 보네. 리즈.
See you again, Leez.
or
We meet again, Leez.<

>> **[PICK]** 또 보네 is casual ("See you again / Oh, here you are again"); "We meet again" is more dramatic.

#feels like “we meet again” with his posture is playful and casual enough

Leez: ….

Leez(probably): 바로 나타나실 줄은 몰랐네요.
마치 기다렸다는 듯이…
I didn't expect you to show up right away.
As if you’d been waiting for this moment...

“Visnu”:궁지에 몰린 선택이긴 해도,
결국 네 손으로 우주를 버렸구나.
Though it was a choice made with your back against the wall,
in the end, you abandoned the universe with your own hands.

'시간'으로 한 걸음 더
다가선 걸 축하해.
Congratulations on taking another step closer to 'Time'.

Leez: ...버리지 않았어요.
…I did not abandon it.

“Visnu”: 응?
Huh?

Leez: 란 오빠가 말하길,
제가 있는 우주만 살아 남는다고…
Ran-oppa said that
only the universe I inhabit will survive...

- flashback to their confrontation + talk

제가 없는 우주는 겨우 몇 달을 버티다가
에너지를 모두 잃고 소멸한다고 했었죠.
He explained that any universe without me would last only
a few months before exhausting all its energy and ceasing to exist.

그렇다는 건, 바로 멸망하는 건
아니라는 거니까요.
That means it won't be destroyed right away.

실제로 이전에도... 제가 한동안
이 우주에 존재하지 않다가 돌아왔지만
In fact, even before this... I was absent from
this universe for a while, but when I returned,

- scene of leez seeing the portal to ananta's body opening, with sagara also watching it

여긴 저 없이도
사건이 진행되고 있었습니다.
events were still unfolding here— even without me.

"Visnu": 하지만 그때랑은 상황이 다른걸.
But the situation is different now compared to back then.

지금의 우주는 이제 바로 멸망해도
이상하지 않을 위협들로 가득해졌는데...
The universe today is filled with threats—to the point where
it wouldn't be surprising if it were to perish at any moment...

- he shrugs like "can't be helped"

Leez: 그래서 멈췄어요.
So I stopped it.

>> [NUANCE, optional] "So I stopped it." → the object is time (next lines). → "So I stopped time."

- "Visnu" seems surprised

Leez: 통로를 넘기 직전에
시간을 멈췄습니다.

Just before crossing through the passage,
I stopped time.

목표시점은,
The target timeframe is:

[이 우주를 구하는 방법을
찾아 돌아올 때까지]
[Until the moment I return, having found a way to save this universe]

- “Visnu” looking stunned

“Visnu”: Ha…

HAHA!!

HAHAHA!!

- he looks delighted, beaming at her
- #this dude is acting childish and flippant lol

“Visnu”: 그 정지 능력은
완전하지 못하다는 걸 알 텐데
You should know that this freezing ability isn't perfect—

통하지 않는 놈들이…
there are those it doesn't work on...

Leez: 바스키는 랄타라가 멈추면
정신을 차릴 겁니다.
Once Raltara is stopped,
Vasuki will regain his senses.

- she looks serious

브리트라님과 마루나는
우주를 지킬 자들이지
멸망시킬 자들이 아닙니다.
Vritra-nim and Maruna belong to
those who will protect the universe,
not those who will bring about its destruction.

“Visnu”: 믿는구나. 그래, 좋아...

So, you have faith in them. Very well...

이런 식으로 멈추고 이동하는 경우를
처음 봐서, 나도 기대가 되네.
I've never seen anything stop and move like this before,
so I'm looking forward to it too.

- sitting high above leez, as rifts appear around him

그럼, 나의 시간 속에서
Then, within (the span of)my time,

#lit "within my time"

열심히 방법을 찾아보렴. '리즈'.
do your best to find a way. 'Leez'.

to be continued

Note: 쿠베라는 당분간 재정비의 시간을 가질 예정이며,
11월19일에 후기와 챕터에필로그로 찾아뵙겠습니다.
오랜 기간 함께해 주셔서 감사합니다!
Kubera will be taking some time for a hiatus to regroup;
we will return on November 19th with an afterword and a chapter epilogue.
Thank you for being with us for such a long time!

#curry made a typo. it will be back on 26.nov. (25th in europe/usa)

Assistant for background and coloring: Yamchi-nim

Author's comment: -

Blog: https://blog.naver.com/currygom/224464755776

[으아아]
Uwaah

주말까지 죽은듯이 쉬다가 월욜부터 작업시작했는데 오늘 450화 수정까지 다 마무리해서 올리고 무료분 후기로 공지하려했는데 갑자기 타블렛이 작동을 안해서 드라이버 다 지우고 다시 깔고 케이블도 다 뺐다 꽂아보고 급한 마음에 재시작버튼을 연타하다보니 컴퓨터도 안켜지는 거예요... as보내는데만 한세월이라 진짜 울고싶었는데 다행히 컴퓨터는 이제 켜졌습니다. 방금 폰으로 쓴 오타 많은 글을 보셨다면 잊어주세요 레드썬.
I spent the weekend resting completely, then got back to work on Monday. I was planning to finish the revisions for episode 450 today, upload it, and announce it in the afterword of the free episode—but then, suddenly, my tablet stopped working! I tried everything—deleting and reinstalling the drivers, unplugging and replugging all the cables—and in my desperation, I kept hitting the restart button over and over, until the computer wouldn't even turn on anymore... I felt like crying, thinking about how long it would take just to send it in for repairs, but thankfully, the computer is working again now. If you happened to see the post I just wrote from my phone—the one full of typos—please just forget it ever happened. *Poof!* (Consider yourself hypnotized!)



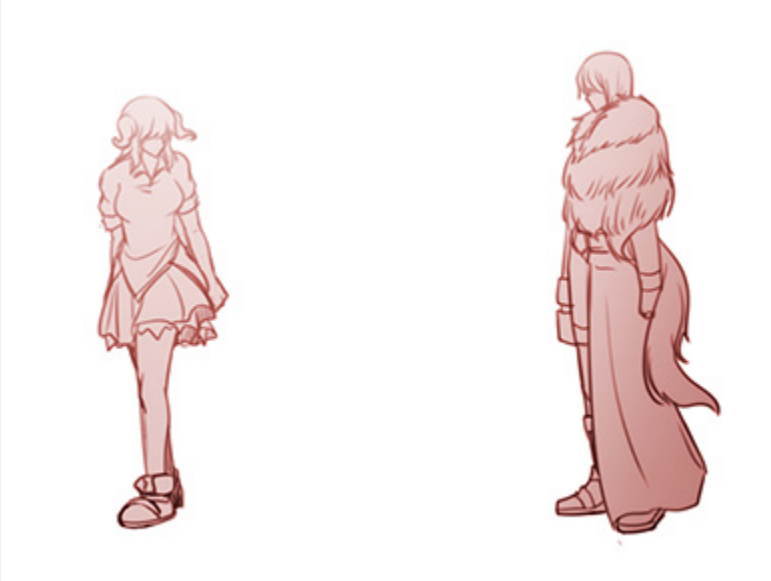
아무래도 타블렛이 정상화될때까지 수정은 올릴수가 없을 것 같아요. 오늘 무료분으로 공개될 448화까지는 수정이 되어 있고요. 449화와 450화는 타블렛이 작동하면 그때 마저 해서 올릴게요. 이거 as가 아니라 새로 사야할거같긴해요 단종된 모델인데다 오래쓰기도했고 너무 혹사 돼서 이젠 보내줘야할지도.
It looks like I won't be able to upload any revised versions until my tablet is back in working order. Episodes up to 448—which are being released for free today—have already been revised. I'll finish the revisions for episodes 449 and 450 once my tablet is working again. I think I'll have to buy a new one rather than send it in for repair; it's a discontinued model, I've used it for a long time, and it's been so overworked that it might finally be time to let it go.

하나 중요한 공지사항이 있는데, 450화 마지막에 11월19일이라고 써있던건 제가 정신을 놓고 쓴 오타입니다. 후기는 그 다음주, 11월26일입니다. 검수과정에서 11월19일 날짜 틀린거 아니냐는 피드백을 봤을때 마감날 정신없기도 해서 뭔말인지 이해를 못했었는데 몇몇 독자분들 덕분에 뒤늦게 그걸 깨달았어요. 오늘 그림수정 올리면서 날짜도 같이 고쳐놓으려고 했는데 아무래도 그림수정은 글렀으니 이따가 날짜만이라도 고쳐놓을게요.

Also, an important note: the date "November 19th" that appeared at the end of episode 450 was a typo I made while not thinking clearly. The author's note will actually be posted the following week, on November 26th. During the review process, when someone pointed out that the date might be wrong, I was so frazzled by the deadline that I didn't quite grasp what they meant—but thanks to a few readers, I realized the mistake later on. I had intended to correct the date while uploading the revised artwork today, but since the revisions aren't happening for now, I'll at least go in and fix the date shortly.

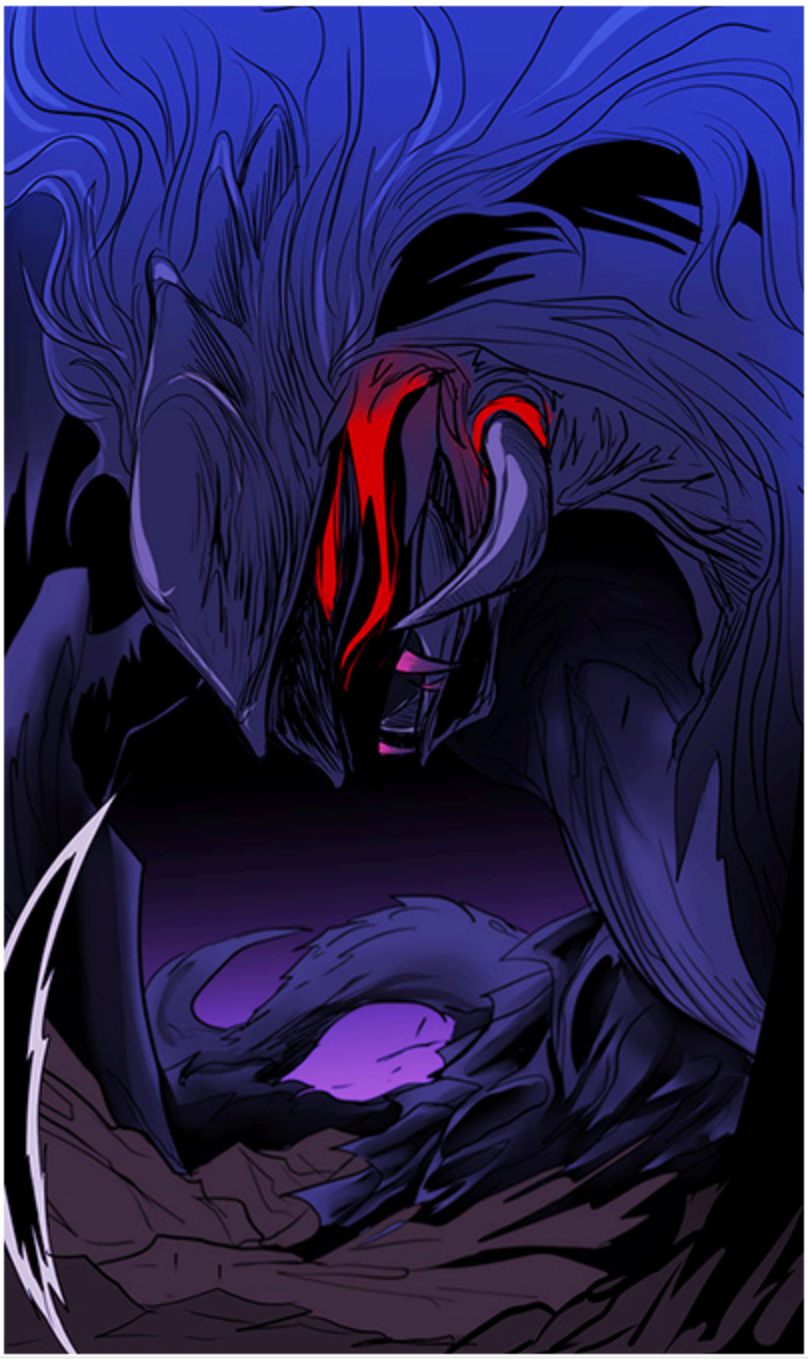
감사합니다.
Thank you.

Blog: https://blog.naver.com/currygom/224482646747



1부 그시절
Those Season 1 days

꽤 오래전인데 그래도 1부 안찾아봐도 저 옷이 그냥 그려지긴 하더라고요
It was quite a long time ago, but I can still picture that outfit clearly, even without having to look back at Season 1.



처음으로 뱀스러운 아난타족나스티카
An Ananta-clan Nastika that looks truly serpentine for the first time.

이거 보면 리아가라의 수라형은 바스키보다는 사가라를 닮았다는 걸 알 수 있죠. 색상은 바스키와 비슷하지만 형태는 사가라에 훨씬 가깝습니다. 이 사가라 수라형의 크기는 그림 좌측하단에 보이는 차원통로와 그 앞에 있는 두명(점처럼 되어있음)으로 대충 알 수 있습니다만, 여태 나온 나스티카수라형중엔 제일 작은 편입니다. 물론 패널티수라화는 통상의 크기보다 훨씬 작다는걸 감안하셔야 합니다.
다만 브리트라는... 원래가 크기 때문에 줄어들어도 큰거고요.

Looking at this, one can see that Riagara’s sura form resembles Sagara’s more than it does Vasuki’s. While the color scheme is similar to Vasuki’s, the actual shape is much closer to Sagara’s. You can get a rough idea of the size of this sura form by looking at the dimensional portal in the bottom-left corner and the two figures (appearing as mere dots) in front of it; it is among the smallest sura forms of any Nastika shown thus far. Of course, one must keep in mind that a "penalized" sura form is significantly smaller than its standard size.
Vritra, however, is an exception—being naturally massive, he remains large even when shrunk down.



추가장면
Added panels

이 두 장면은 미리보기 업데이트 당시엔 없다가 나중에 추가된 장면입니다.
450화 분량이 평소보다 좀 길다보니 미리보기 업데이트 당시 시간부족으로... 스토리상 필수적이지 않으면서 그리는데 시간이 꽤 걸릴거같은 장면을 우선적으로 포기하면서 저 두장면이 사라졌어요. 아마 연재중이었다면 그후에도 추가가 되지 못했을 가능성이 높습니다.
다만 이번엔 휴재를 했기 때문에 추가로 그릴 시간이 생겨서 추가했습니다.
랄타라는 누구의 잔재를 통해 나오냐에 따라 형태가 좀 달라집니다. 이번엔 타크사카의 영향으로 4개의 뿔을 가지고 있죠. 랄타라가 인간의 말을 할 수 있는게 이상하다 하셨는데 그건

나스티카를 통해 나왔기 때문입니다. 424화에서 마루트를 통해 나왔을때도 인간의 말로 리즈와 대화했듯이 말이에요.
These two scenes were not present when the episode was first released in the "fastpass" update; they were added later.
Since Episode 450 was longer than usual, time constraints during the preview release led to the omission of certain scenes—specifically those that weren't essential to the plot but would have been time-consuming to draw. Had the series continued its regular serialization schedule, it’s highly likely these panels would never have been added. However, because there was a hiatus, I had the extra time to draw and include them.
Raltara’s form varies depending on whose remnants are used to manifest her. In this instance, she has four horns due to Taksaka’s influence. As for why Raltara is able to speak human—it is because she manifested through a Nastika. This is the same reason she was able to converse with Leez in human speech when she appeared via Marut back in Episode 424.



과연?
Who would it be?

리즈의 행선지가 어떻게 될지, 힌트는 다음주 후기에서 확인하세요!
As for where Leez might end up—look for a hint in next week's afterword post!

끝으로 다음주 후기에 올라갈 Q&A를 받겠습니다. 선정기준은 제 마음대로…
Lastly, I'll be taking questions for a Q&A to be featured in next week's post. The criteria for which questions get chosen? Well, that's entirely up to me…

